

HAFTARAH BLESSINGS

SAMUEL SULT

Before the reading:

30:32

ברוך אתה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

Ba-ruch' A-tah', Adonai E-lo-hei'-nu, me'-lech ha-o-lam',
 blessed (are) You, Adonai G-d our, King (of) the universe,

אשר בחר בנבאים טובים ורצה

a-sher' ba-char' bin-vi-im' to-vim' ve-ra-tsah'
 Who chose in prophets good and was pleased with

בדבരיהם הנאמרים באמת.

ve-div-rei-hem' ha-ne-e-ma-rim' be-e-met'.
 with words their the (ones) spoken in truth.

ברוך אתה יי הבחירה בתורה

Ba-ruch' A-tah', Adonai, ha-bo-cher' ba-to-rah'
 blessed (are) You, Adonai, the (One Who) chooses (in) the To-rah'

ובמשה עבדו ובישראל עמו

u-ye-mo-sheh' av-do' u-ye-yis-ra-el' a-mo'
 and in Moses servant His and in Israel people His

ובנביאי האמת וצדקה

u-vin-vi-yei' ha-e-met' va-tse'-dek.
 and in prophets of the truth and the justice (the prophets of truth and justice)

1985 Siddur Sim Shalom, p. 410~~~1998 Siddur Sim Shalom, p.146

ISAIAH 60:1-22

31:8

קומי אורי, פִּי בָּא אֹרֶךְ; וְכָבֹד יְהוָה, עַלְיָג זָרָח

Kumi ori ki va orech; uchevod hashem alayich zarach

1 Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.

ADONAI

2

כִּי-הַגֵּת בְּהַשְׁךְ יְכֹסֵה אָרֶץ, וְעַרְפָּל לְאַמּוּם

ki-hinneh hachoshech yechasseh-'eretz, va'arafel le'ummim

2 For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples;

וְעַלְיוֹן יִזְרָח יְהוָה וְכָבֹדוֹ עַלְיוֹן יְרָאָה
ve'alayich yizrach hashem uchevodo alayich yera'eh

3 but upon thee the LORD will arise, and His glory shall be seen upon thee.

ADONAI

וְפָלָכוּ גּוֹיִם לְאוֹרֶךְ וּמְלִיכִים לְנֶגֶת זָרָם 3

vehalechu goyim le'orech; umelachim lenogah zarchech

4 And nations shall walk at thy light, and kings at the brightness of thy rising.

שָׁאֵי-סְבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי-כְּלָם נִקְבְּצָו בָּאוּ-לָךְ 4

se'i-saviv einayich ure'i, kullam nikbetzu va'u-lach

5 Lift up thine eyes round about, and see: they all are gathered together, and come to thee;

בְּנֵי מֶרֶחֹק בָּאוּ וּבְנֵתִיר עַל-צְדָקָתָמָה

banayich merachok yavo'u, uvenotayich al-tzad te'amana

thy sons come from far, and thy daughters are borne on the side.

אֵז תְּרִא וְנִפְרָת אַפְּסִיד וּרְסִיב לְבָבֶךָ 5

'az tir'i venahart, ufachad verachav levavech

7 Then thou shalt see and be radiant, and thy heart shall throb and be enlarged;

קְיַהֲפֵךְ עַלְיוֹן הַמֶּן יָם פְּلִיל גּוֹיִם יָבָא לָךְ

ki-yehafech alayich hamon yam, cheil goyim yavo'u lach

8 because the abundance of the sea shall be turned unto thee, the wealth of the nations shall come unto thee.

שְׁפָעַת גִּמְלִים תַּכְסֵחֶה בְּכָרֵי מִדְיָן וְעִפָּה-כְּלָם מִשְׁבָּא בָּאוּ 6

shif'at gemallim techassech, bichrei midyan ve'eifah, kullam misheva yavo'u

9 The caravan of camels shall cover thee, and of the young camels of Midian and Ephah, all coming from Sheba;

זָהָב וְלִבְזָנוֹת יִשְׂאוּ וְתַהֲלִית יְהוָה יַבְשֵׁרוּ

zahav ulevonah yissa'u, utehillot hashem yevasseru

10 they shall bring gold and incense, and shall proclaim the praises of the LORD.

ADONAI

כָּל-צָאן קָדָר נִקְבְּצָו לָךְ אַיִל נְבָיוֹת יְשָׁרָתָנָה 7

kol-tzon kedar yikkavetz lach, eilei nevayot yesharetuneh

11 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaoth shall minister unto thee;

אַלְעַלְיוֹן מִזְבֵּחַ מִצְבֵּחַ כְּרִיטָה פְּפָרָתָי אֲפָאֵר

ya'alu al-ratzon mizbechi, uveit tif'arti afa'er

12 they shall come up with acceptance on Mine altar, and I will glorify My glorious house.

מֵ-אֱלֹהָה כָּעֵב תַּשְׁפִּיחָה וְכִיּוֹם אַל-אֲרֻבּוֹתֵיכֶם 8

mi'-elleh ka'av te'ufeinah; vechayonim el-arubboteihem

13 Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their cotes?

קְיַלְיִי אִיּוֹם יְקָוַעַו אֲנִיוֹת תַּרְשִׁישׁ בְּרָאשָׁנָה 9

ki-li iyim yekavvu, vo'oniyot tarshish barishonah

14 Surely the isles shall wait for Me, and the ships of Tarshish first,

לְבָיא בַּנֶּיךָ מִרְחֹק, כָּסֵפֶם וְזַהֲבָם אֶתְּמָם

15 lehavi vanayich merachok, kaspam uezehavam ittam

to bring thy sons from far, their silver and their gold with them,

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, וְלִקְדֹּשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פָאָרָה

leshem hashem elohayich, velikdosh yisra'el ki fe'arach

16 for the name of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel, because He hath glorified thee.

ADONAI

10

וְכֹן בָּנִי-נְכָר חֻמְתְּךָ, וּמְלָכֵיכֶם יְשַׁרְתָּעֶךָ

uvanu venei-nechar chomotayich, umalcheihem yesharetunech

17 And aliens shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee; for in My wrath I smote thee,

כִּי בְּקָצַפִּי הַקִּתְיָה, אַבְרָצָנוּ רְחַמְּתִיךָ

ki vekitzpi hikkitch, uvirtzoni richamtich

18 but in My favour have I had compassion on thee.

11

וְפָתַחַת שְׁעָרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וּלִלְלָה, לֹא יִסְגַּר

ufittechu she'arayich tamid yomam valaylah lo yissageru

19 Thy gates also shall be open continually, day and night, they shall not be shut;

לְבָיא אֶלְיךָ חַיל גּוֹיִם, וּמְלָכֵיכֶם נְהָגִים

lehavi elayich cheil goyim, umalcheihem nehugim

20 that men may bring unto thee the wealth of the nations, and their kings in procession.

12

כִּי-פָגָוי וּמְמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּ, יָאָבְדוּ; וּמְגֹויִם, כָּרְבָּאָרְבָּוּ

ki-haggioy vehammamlachah asher lo-ya'avdu; vehaggoyim charov yecheravu

21 For that nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13

כְּבוֹד פָּלָבָנוֹן אֶלְיךָ יָבוֹא, בָּרוֹשׁ תְּקַהָּר אַתְּאַשְׁר יִחְדָּבֵר

kevod hallevanon elayich yavo, berosh tidhar ute'ashur yachdav

22 The glory of Lebanon shall come unto thee, the cypress, the plane-tree and the larch together;

לְפָאר מִקְדָּשִׁי, וּמִקְדָּשֵׁם רְגָלִי אֲכַבֵּד

lefa'er mekom mikdashi, umekom raglai achabbed

23 to beautify the place of My sanctuary, and I will make the place of My feet glorious.

14

וְהַלְכֵדוּ אֶלְיךָ שְׁחוֹטָם בְּנֵי מְעַנְּיָחִיךְ

vehalechu elayich shechoach benei me'annayich

24 And the sons of them that afflicted thee shall come bending unto thee,

וְהַשְׁתַּחַוו עַל-כֶּפֶת רְגָלֵיךָ כָּל-מְנָאצִיךְ

vehishtachavu al-kappot raglayich kol-mena'atzayich

25 and all they that despised thee shall bow down at the soles of thy feet;

וְקַרְאוּ לְךָ עִיר יְהוָה, צִיּוֹן קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

vekare'u lach ir hashem tziyon kedosh yisra'el

26 and they shall call thee the city of the LORD, the Zion of the Holy One of Israel.

ADONAI

15 פֶּתַח הַיּוֹתֵךְ עָזָבָה וְשׁוֹנָאָה, וְאֵין עֲבָרָה

tachat heyotech azuvah usenu'ah ve'ein over

27

Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man passed through thee,

וְשִׂמְמָתִיךְ לְגַעַן עַזְלָם, מִשּׁוֹשׁ דָּוָרְ דָּוָרְ

vesamtich lig'on olam, mesos dor vador

28

I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16

וְיַגְעַת חַלְבָּ גּוֹיִם, וְשַׁדְּ מֶלֶכִים תִּגְעַן

veyanakt chalev goyim, veshod melachim tinaki

29

Thou shalt also suck the milk of the nations, and shalt suck the breast of kings;

וַיַּדְעָתָ, כִּי אַנְּיָה מָנוֹשֵׁעָ, וְגָאַלָּה, אֲבִיר יְעָקָב

veyada'at, ki ani hashem moshi'ech, vego'alech avir ya'akov

and thou shalt know that I the LORD am thy Saviour, and I, the Mighty One of Jacob, thy Redeemer.

ADONAI

17

פֶּתַח הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא זָקָב, וְמִתְחַת פְּבָרֶל אֲבִיא כֹּסֶף, וְמִתְחַת גְּאַבָּיִם בְּרַצְלָם

tachat hannechoshet avi zahav, vetachat habbarzel avi chesef, vetachat ha'etzim nechoshet, vetachat ha'avanim barzel
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron;

וְשִׁמְמָתִי פְּקֻדָּתְךָ שָׁלוֹם, וְגַשְׁיוֹתְךָ צְדָקָה

vesamtai fekuddatech shalom, venogesayich tzedakah

32 I will also make thy officers peace, and righteousness thy magistrates.

18

לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חָמָס בָּאָרֶץ, שַׁד וְשַׁבָּר בָּגְבוּלִיהָ

lo-yishama od chamas be'artzech, shod vashever bigvulayich

33 Violence shall no more be heard in thy land, desolation nor destruction within thy borders;

קָרָאת יְשֻׁעָה חֹמֶטֶה, וְשַׁעֲרֵי תְּהִילָה

vekarat yeshu'ah chomotayich, ushe'arayich tehillah

34 but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19

לֹא-יִתְהַלֵּךְ עוֹד הַשְּׁמֶשׁ, לֹאֹר יוֹמָם, וְלֹנְגָה, פִּירָם לֹא-יִאִיר לְגָ

lo-yihyeh-lach od hashemesh le'or yomam, ulenogah hayareach lo-ya'ir lach

35 The sun shall be no more thy light by day, neither for brightness shall the moon give light unto thee;

וְקִיה-לְגָה יְהֹוָה לֹאֹר עַלְמָם, וְאַלְפָיוּ לֹתְפָּתָה

vehayah-lach hashem le'or olam, velohayich letif'artech

36 but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

ADONAI

20

לֹא-יָבֹא עוֹד שְׁמַשָּׁה, וְיַרְסֵךְ לֹא יָאֹסֶף

lo-yavo od shimshech, virechech lo ye'asef

37 Thy sun shall no more go down, Neither shall thy moon withdraw itself;

כִּי יְהֹוָה, יְהֹוָה לְגָה לֹאֹר עַלְמָם, וְשַׁלְמָם, יְמִי אֲבָלָגָה

ki hashem yiyyeh-loch le'or olam, veshalem yemei evlech

38 for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

ADONAI

e!

21

עַמְקָה כָּלָם צִדְיקִים, לְעוֹלָם יִרְשֵׁו אָרֶץ

ve'ammech kullam tzaddikim, le'olam yireshu aretz

-39 Thy people also shall be all righteous, they shall inherit the land for ever;

נָצֶר מַטְעֵי מְעֻשָּׂה יְהִי, לְגַתְפָּאָר

netzer matta'ai ma'a seh yadai lehitpa'er

40 the branch of My planting, the work of My hands, wherein I glory.

22

הַקְטָן יִהְיֶה לָאלֶף, וּבְאַזְעֵיר לְגֹוי עֲצֹום; אַנְיִי יְהִי,

hakkaton yihyeh la'elef, vehatza'ir legoy atzum; ani hashem be'ittah achishennah

41 The smallest shall become a thousand, and the least a mighty nation; I the LORD will hasten it in its time.

ADONAI

39:33

After the Haftarah reading:

ברוך אתה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ,

Ba-ruch' A-tah', Adonai E-lo-hei'-nu, Me'-lech ha-o-lam',
blessed (are) You, Adonai G-d our, King (of) the universe,

צור כל הָעוֹלָמִים , צָדִיק בְּכָל הַדָּרוֹת ,

Tzur kol ha-o-la-mim', tsa-dik' be-chol' ha-do-rot',
Rock of all the worlds, eternities righteous, just in all the generations

הָאֵל הַנְּאָמֵן , הָאֹמֵר וַעֲשֶׂה ,

ha-el' ha-ne-e-man', ha-o-mer' ve-o-seh',
the G-d the steadfast, firm, sure, the (One Who) speaks and does, acts

הַמְּדָבֵר וּמְקִים , שְׁכָל דְּבָרָיו

ha-me-da-ber' u-me-ka-yem', she-kol' de-va-rav'
the (One Who) talks and it is established, that all words His (are)

אמֶת וְצְדָקָה .

e-met' va-tse'-dek .
truth and justice .

נְאָמֵן אַתָּה הַוָּא יי אֱלֹהֵינוּ :

Ne-e-man' A-tah' hu Adonai E-lo-hei'-nu ,
steadfast, reliable (are) You He (is) Adonai G-d our ,

וְנַאֲמָנִים דְּבָרִיךְ, וְדָבָר אֶחָד

ve-ne-e-ma-nim' de-va-rei'-cha, ve-da-var' e-chad'
and reliable (pl.) (are) words Your, and word one

מִדְבָּרִיךְ אָחוֹר לֹא יִשְׁׁבוּ רַיְקָם,

mid-va-rei'-cha a-chor' lo ya-shuv' rei-kam',
from words Your back not will return without effect, in vain

כִּי אֵל מֶלֶךְ נָאָמָן וְרַחֲמָן אַתָּה.

ki El me-lech ne-e-man' ye-ra-cha-man' A'-tah¹⁰.
for G-d (is) King steadfast, reliable and compassionate (are) You.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְהָוָה הָאֵל הַנָּאָמָן

Ba-ruch' A-tah', Adonai, ha-el' ha-ne-e-man'
blessed (are) You, Adonai, the G-d the reliable, steadfast, faithful

בְּכָל דְּבָרָיו.

be-chol' de-va-rav¹⁹.
in all words His

רְחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיָּנוּ,

Ra-chem' al tzi-on' ki hi beit cha-yei'-nu,
show mercy, toward Zion because she (is) house of life our
have pity

¹⁰see footnote #10

¹⁹see footnote #19

וְלֹעֲלָוֶת נִפְשׁוֹת תֹּשִׁיעַ בְּמִהְרָה

ve-la-a-lu'-vat ne'-fesh to-shi'-a bim-he-rah'
and to the poor, wretched of soul You will help in haste, speed

בְּמִינָנוּ . בָּרוּךְ אַתָּה , יי' , מַשְׁמֵחַ

ve-ya-mei'-nu . Ba-ruch' A-tah', Adonai , me-sa-me'-ach^s
in days our blessed (are) You , Adonai , You cause to be happy

^sWhen a chet is at the end of a word and vowelled by an "ah" , it is pronounced "ach" instead of "cha" , maybe because it would be confused in listening with "cha" meaning "your" , a very common occurrence.

צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ .

tzi-yon' be-va-nei'-ha .
Zion in, with children her

שְׁמַחֲנוּ , יי' אֱלֹהֵינוּ , בְּאֱלֹהֵינוּ הַגְּבִיאָ

Sam-che'-nu , Adonai E-lo-hei'-nu , be-e-li-ya'-hu ha-na-vi'
make happy us , Adonai G-d our , with Elijah the prophet

עַבְדָּךְ , וּבְמַלְכֹות בֵּית דָוִיד מַשִּׁיחָךְ ,

av-de'-cha , uy-mal-chut' beit da-vid' me-shi-che'-cha,
servant Your, and with kingdom of house of David anointed one Your,

בְּמִהְרָה יִבְאֵ וַיְגַל לְבָנוּ .

bim-he-rah' ya-vo' ve-ya-gel' li-be'-nu.
in haste, speed He will come and He will cause to rejoice heart our.

על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו

Al kis-o' lo ye-shev zar ve-lo' yin-cha-lu'
upon throne his (David's) not will sit a stranger and not will inherit

עוד אחרים אֶת-כְּבוֹדׁוֹ . כי בְּשֵׁם קָדוֹשׁ

od a-che-rim' et ke-vo-do'. Ki ve-shem' kod-she-chai
yet, still others (d.o.) glory his. for in name holy Your

בְּשַׁבָּעַת לוֹ שְׁלָא יִכְּבָה גָּרוֹ

nish-ba'-e-ta lo she-lo' yich-beh' ne-ro'
You swore to him that not will be extinguished lamp his

לעולם ועד . ברוך אתה , יי' , מגן דוד .

le-o-lam' va-ed. Ba-ruch' A-tah', Adonai , Ma-gen' da-vid'.
to eternity and forever. blessed (are) You , Adonai , Shield (of) David .

על התורה ועל העבודה

Al ha-to-rah' ve-al' ha-a-vo-dah'
about the Torah and about the service, worship, work

ועל הנביאים ועל יום השבת הזה ,

ve-al' ha-ne-vi-im' ve-al' yom ha-sha-bat' ha-zeh' ,
and about the prophets and about day the Sabbath (the) this

שְׁבָתָת לְנוּ, יְיָ אָלֹהִים

she-na-ta'-ta la'-nu, Adonai E-lo-hei'-nu,
which You gave to us, Adonai G-d our,

לְקָדְשָׁה וְלִמְנוֹחָה, וְלִכְבוֹד וְלַתְפָאָרָה,

li-ke-du-shah' ve-li-m-nu-chah', le-cha-vod' u-le-tif-a'-ret,
for holiness and for rest, for glory, and for glory, honor, beauty

עַל הַכְלָל, יְיָ אָלֹהִינוּ, אָנָחָנוּ

al ha-kol', Adonai E-lo-hei'-nu, a-hach'-nu
about (the) all (everything) Adonai G-d our, we

מְזֻדִים לְךָ, וּמְבָרְכִים אֶתְךָ.

mo-dim'
gratefully acknowledge lach, u-me-va-re-chim' o-tach'.
to You, and (we) bless You (d.o.)

יְתִבְרֵךְ שְׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי

yit-ba-rach' shim-cha' be-fi' kol chai
will be blessed name Your with mouth of every living thing

תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד.

ta-mid' le-o-lam' va-ed'.
continually to eternity and forever.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקֹדֵשׁ הַשְׁבָתָה.

Ba-ruch' A-tah', Adonai, me-ka-desh' ha-sha-bat'.
blessed (are) You, Adonai, You sanctify the Sabbath.
1985 Siddur Sim Shalom, p. 410 ~ 1998 Siddur Sim Shalom, p. 147